

Bundesrepublik Deutschland



Betriebserlaubnis

Kraftfahrt – Bundesamt



Kraftfahrt - Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 21689

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 15.11.1974 (BGBl I S. 3193)
und der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium für
Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem französischen
Ministère des Transports vom 21.12.1981

Nummer der ABE: 21689

Gerät: Auspuffschalldämpfer

Typ: 1255

Inhaber der ABE: EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
74000 Annecy/Frankreich

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder
gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender
Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält
das Typzeichen

TPSI 2952

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück
der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung
dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen.
Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen
Anlaß geben können, dürfen nicht angebracht werden.



Kraftfahrt - Bundesamt
Fördestraße 16 - D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 21689

- 2 -

Mit dem zugeteilten Typzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, wenn sie den Erlaubnisunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen. Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Erlaubnis und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres nicht aufgenommen oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Die Allgemeine Betriebserlaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Allgemeinen Betriebserlaubnis verbundenen Pflichten, auch soweit sie sich aus dem dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis zugeordneten besonderen Bescheid ergeben, verstoßen hat, ferner wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den besonderen Bescheid des Amtes zu dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis verwiesen.



Kraftfahrt - Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 21689

- 3 -

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen die in beiliegenden Antragsunterlagen aufgeführten Maße aufweisen und dürfen nur aus den dort festgelegten Werkstoffen gefertigt werden.

Die mit dem Typzeichen TPST 2952 gekennzeichneten Auspuffschalldämpfer dürfen nur zur Verwendung an den in der beigefügten Décision d' homologation genannten Krafträdern feilgeboten werden.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung, die in deutscher Sprache abzufassen ist, sind die Bezüge auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Einbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät der laufenden Fertigung muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar ein Fabriksebild aus nichtrostendem Stahlblech ausreichender Dicke angeschweißt sein mit der Aufschrift:

Typzeichen: TPST 2952
Herstellerzeichen: SITO

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit Schildern können die geforderten Angaben jeweils auch in den Schalldämpfermantel eingeprägt sein.

Im übrigen gelten die in den beiliegenden Décision d' homologation nebst Anlagen des Ministère des Transports vom 12.06.1987 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 29. Juli 1987

Im Auftrag
Vogtherr.

Beglaubigt: 
Cymarz

Verwaltungsangestellter



Anlage:
1 Décision d' homologation

MINISTERE DE L'EQUIPEMENT,
DU LOGEMENT, DE L'AMENAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DES TRANSPORTS

DIRECTION DE LA SECURITE
ET DE LA CIRCULATION ROUTIERES

SOUS DIRECTION DE LA REGLEMENTATION
TECHNIQUE DES VEHICULES

PARIS, LE 12 JUIN 1987

208, RUE RAYMOND LOSSERAND
75014 PARIS
CODE POSTAL 75275 PARIS CEDEX 16
TELEPHONE (1) 45.39.25.70
TELEX EKIPIR 200366

HD/CF - B7.149

Monsieur le Directeur,

Pour répondre à votre demande d'homologation d'un dispositif
d'échappement silencieux de remplacement :

Marque : SITO

Référence : 1255 destiné aux véhicules YAMAHA 4V8 (330XJ)

Je vous informe, qu'en application des dispositions des articles
du Code de la Route R 70 - R 71 et R 109-2 et compte tenu du procès-verbal de
L'UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE délivré
le 1er Juin 1987 sous le numéro 87.15.10.111/4332 ce dispositif est agréé sous
le numéro :

TP SI 2952

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma
considération distinguée.

L'Ingénieur des Travaux Publics
de l'Etat (Hines)



H. DAUBET

Monsieur le Directeur
EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
13 Route de la Salle - ZAC des Romains - CRAN GEVRIER - 74000 ANNECY

SITO
MONTI CELLO D'ALBA - ITALIE

Gehört zur G Nr. 21689

UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE

DIRECTION ET BUREAUX
157-159 rue Lecourbe
75015 PARIS

CCP. 3022-08 1 PARIS
Tél. (1) 48.42.55.90

HS/FP

LABORATOIRE
Autodrome de Linas-Montlhéry
LINAS - 91310 MONTLHERY
Télécopieur : (1) 69.01.78.43
Télex : UTAC 692 775 F
Tél. (1) 69.01.10.47

PROCES-VERBAL D'ESSAI N° 87.13.10.111/4552

DENANDEUR : EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
13 Route de la Selle - IAC des Romains
CRAN GEVRIER - 74000 ANNECY

OBJET DES ESSAIS : Essais d'un dispositif silencieux d'échappement de remplacement
dans les conditions stipulées par l'Arrêté Ministériel du
13 Avril 1972 modifié.

Véhicule concerné :

Marque : YAMAHA
Type : 4V8 (550XJ)

Dispositif silencieux de remplacement :

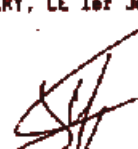
Marque : SITO
Référence : 1255

CONCLUSION : Le dispositif silencieux d'échappement en essai est conforme à
l'Arrêté Ministériel précité.

MONTLHERY, LE 1er Juin 1987



J.C. JOLYS
Chef de Service



H. LE GUEN
Directeur du Laboratoire

Ce document contient 3 pages.

R.B. : "Les présents essais ne sauraient en aucun cas engager la responsabilité de l'U.T.A.C. ou de ses membres les
réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter". (Extrait du Règlement Général des essais).
Seule est autorisée la reproduction intégrale de ce document.

Gehört zur G Nr. 21689

UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE

DOCUMENT N°87.15.10.111/4552

Page n° 2

CARACTERISTIQUES DU VEHICULE

DESIGNATION COMMERCIALE : YAMAHA (550XJ)

CHASSIS : Marque : YAMAHA

Type : 4VB N° : 230579

Genre : Mot 3 Catégorie : -

MOTEUR : Marque : YAMAHA

Type : 4VB N° : 230579 Cycle : 4 temps

Nombre de cylindres : 4 Alésage : 57 mm Course : 51,8 mm
Suralimentation : Sans Taux de compression : 9,5/1

Cylindrée totale : 528 cm³ Refroidissement : Air

Vitesse de rotation { - au ralenti : - tr/min
 { - correspondant à la puissance maximale : 9500 tr/min
 { - maximale : - tr/min

Puissance maximale : 41,1 kW

Dimensions des pneumatiques : Avant : 300H19 Arrière : 110/90X18

Transmission : Manuelle

Nombre de rapports de la boîte de vitesses (en marche avant) : 6

Vitesse du véhicule en km/h pour 1000 tr/mn du moteur sur les différentes
combinaisons de la boîte de vitesses : en 2ème : 8,99

Rapport du pont arrière : -

Couple coniques : -

FILTRE A AIR - Marque : -

Type : -

REPERAGE DU DISPOSITIF D'ECHAPPEMENT :

YAMAHA 4GB 14711 + 4GB 14711

Sortie d'échappement : Horizontale côté droit et gauche du véhicule.

* Indications fournies par le demandeur.

Gehört zur G Nr. 21689

MESURE DE BRUITS ÉMIS PAR LE VÉHICULE

1 - CONDITIONS DES ESSAIS

Rapport de boîte de vitesses utilisé : 24me

Vitesse stabilisée égale à : 50 km/h, 3600 tr/min

Appareil de mesure utilisé : BRUEL ET KJÆR type 2203

2 - RESULTATS DES ESSAIS

Niveau sonore global du bruit émis avec le dispositif d'échappement d'origine contenant des matériaux fibreux.

Repérage du dispositif : YAMAHA 4G0 14711 + 4G0 14711
Sortie d'échappement : Horizontale côté droit et gauche

Côté droit : - dB(A)

Côté gauche : - dB(A)

Maximum admis pour la catégorie du véhicule soumis aux essais 84 dB(A)
(avec une tolérance de 1 dB A)

Date de 1 ère mise en circulation : -

Niveau sonore global du bruit émis avec le dispositif d'échappement d'origine sans matériaux fibreux (Annexe II, A, 1 de l'arrêté Ministériel du 31.12.74)

Côté droit : 85-85 dB(A)

Côté gauche : 85-85 dB(A)

Niveau sonore global du bruit émis avec le dispositif d'échappement de remplacement contenant des matériaux fibreux

Marque et repérage du dispositif : S170 1235
Sortie d'échappement : Horizontale côté droit et gauche

Côté droit : - dB(A)

Côté gauche : - dB(A)

Niveau sonore global du bruit émis avec le dispositif d'échappement de remplacement sans matériaux fibreux

Côté droit : 85-85 dB(A)

Côté gauche : 85-85 dB(A)

MINISTERE DE L'EQUIPEMENT,
DU LOGEMENT, DE L'AMENAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DES TRANSPORTS

DIRECTION DE LA SECURITE
ET DE LA CIRCULATION ROUTIERES

SOUS DIRECTION DE LA REGLEMENTATION
des Véhicules

PARIS, LE 25 AVR. 1986

208, RUE RAYMOND LOSSERAND
75014 PARIS
CODE POSTAL 75775 PARIS CEDEX 16
TELEPHONE (1) 45.39.25.70
TELEX EKIPIRER 200366

HD/FA - 86.405

Monsieur le Directeur,

Pour répondre à votre demande d'homologation d'un dispositif
d'échappement silencieux de remplacement :

Marque : SITO

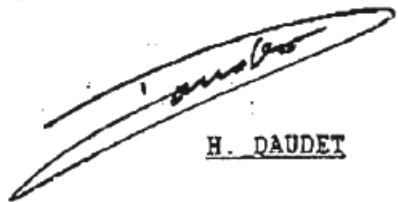
Type : 1255 destiné aux véhicules YAMAHA 4V7 (XJ400)

Je vous informe, qu'en application des dispositions des articles
du Code de la Route R 70 - R 71 et R 109-2 et compte tenu du procès-verbal de
L'UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE délivré
le 15 AVRIL 1986 sous le numéro 86.15.10.111/3756 ce dispositif est agréé sous
le numéro :

TP SI 2567

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma
considération distinguée.

L'Ingénieur des Travaux Publics
de l'Etat (Mines)



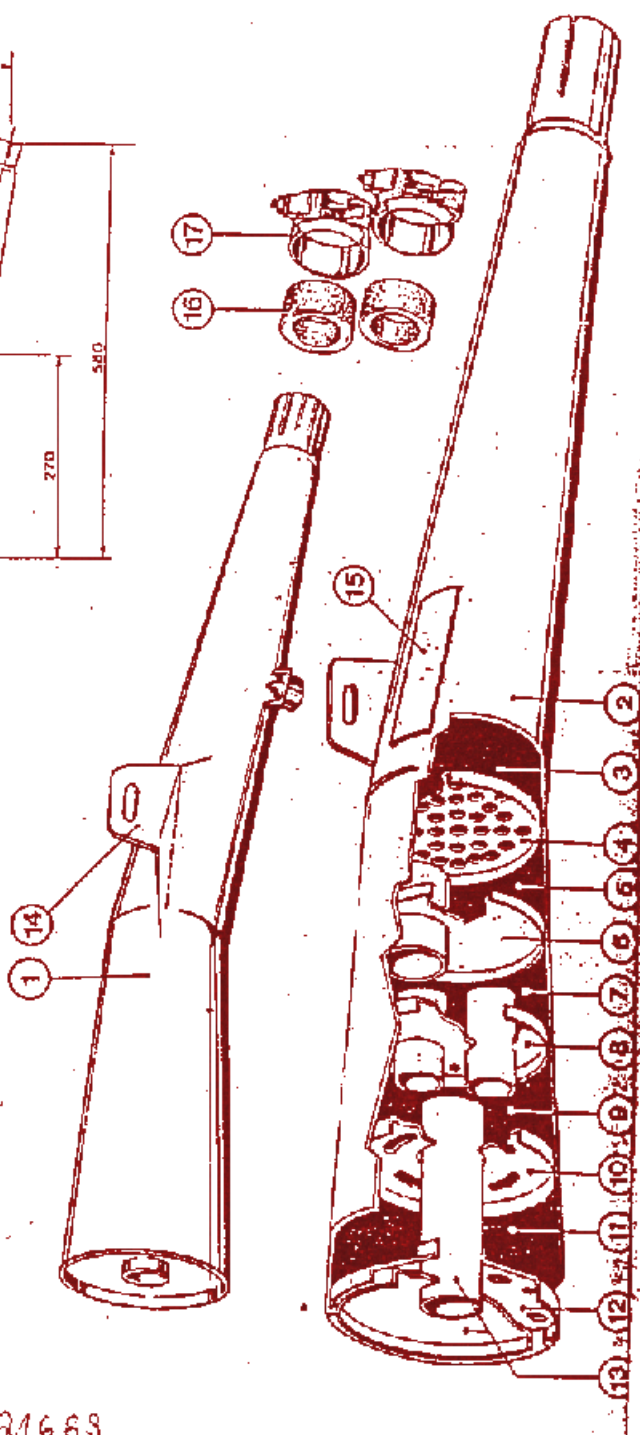
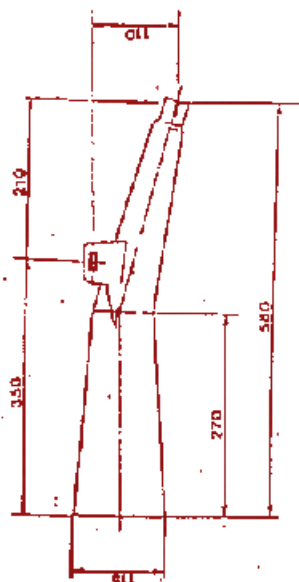
H. DAUDET

Monsieur le Directeur
EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
13 Route de la Salle - ZAC des Romains -
CRAN GEVRIER - 74000 ANNECY

SITO
MONTI CELLO D'ALBA - ITALIE

SITO

24.2.1986
Type YAMAHA 550 XJ-400 XJ
CROMATO CHIARO
Ref. SITO 1255



Gehört zur G Nr. 21683



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 21689, Nachtrag

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl. I S. 1793)
und der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium für Ver-
kehr der Bundesrepublik Deutschland und dem französischen Mi-
nistère des Transports vom 21.12.1981 *

Nummer der ABE: 21689, Nachtrag I

Gerät: Schalldämpferanlage

Typ: 1255

Inhaber der ABE EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
und Hersteller: 74000 Annecy/Frankreich

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder ge-
fertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe
erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden
Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag. In den bis-
herigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag
ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.
Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den besonderen
Bescheid des Amtes zu diesem Nachtrag verwiesen.



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 21689, Nachtrag I

- 2 -

Der Verwendungsbereich wird erweitert.

Im Übrigen gelten die in der beiliegenden Décision d' homologation TP51 2952 Extension I des Ministère des Transports vom 25.03.1988 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 17. Januar 1991
Im Auftrag
Bruder

Beglaubigt:

(Stiller)

Regierungsobersekretär

Anlage:
Extension I zur
Décision d' homologation

MINISTRE DE L'EQUIPEMENT,
LOGEMENT, DE L'AMENAGEMENT
TERRITORIAL ET DES TRANSPORTS

DIRECTION DE LA SECURITE
DE LA CIRCULATION ROUTIERES

DIRECTION DE LA REGLEMENTATION
TECHNIQUE DES VEHICULES

PARIS, LE 25 MARS 1988

208, RUE RAYMOND LOUSSERAND
75014 PARIS
CODE POSTAL 75775 PARIS CEDEX 16
TELEPHONE (1) 45.39.25.70
TELEX EKIPIRE 700366

JD/MC - BB.177

Monsieur le Directeur,

Pour répondre à votre demande d'homologation d'un dispositif
d'échappement silencieux de remplacement :

Marque : SITO

Référence : 1255 destiné aux véhicules YAMAHA 4V8 (550X3), 4V7 (X3400)

Je vous informe, qu'en application des dispositions des Articles
du Code de la Route R 70 - R 71 et R 109-2 et compte tenu du Procès-verbal
de L'UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE délivré le
9 Mars 1988 sous le numéro BB.15.11.111/2906 ce dispositif est agréé sous le
numéro :

TP SI 2952 EXTENSION I

NOTA : adjonction d'un nouveau type de véhicule.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma
considération distinguée.

L'Ingénieur des Travaux Publics
de l'Etat (Mines)



H. CAUDET

Monsieur le Directeur

SPEEHNE DE DIFFUSION MODERNE
Route de la Saie - ZAC des Romains

54000 ANNECY

FI CELLO D'ALBA - ITALIE

UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE

UNION ET BUREAUX
17 rue Lecourbe
75015 PARIS

1022-08 1 PARIS
(1) 48.42.53.90

LABORATOIRE
Autodrome de Linas-Montlhéry
LINAS - 91310 MONTLHERY
Télécopieur : (1) 69.01.78.43
Télex : UTAC 602 775 F
161. (1) 69.01.10.47

PROCES-VERBAL D'ESSAI N° 86.15.31.111/2906

DEUR :

EUROPEENNE DE DIFFUSION MODERNE
13 Route de la Selle - ZAC des Romains
CRAN GEVRIER - 74000 AMNECY

DES ESSAIS : Essais d'un dispositif silencieux d'échappement de remplacement
suivant l'Arrêté Ministériel du 13 Avril 1972.

Dispositif silencieux d'échappement de remplacement :

Marque : S170

Référence : 1255

Véhicule concerné : YAMAHA 4V8 (550XJ), 4V7 (XJ400)

Procès-verbal de base : 86.15.10.111/3756

Numéro d'homologation : JP SI 2952 EXTENSION I

(S) DE L'EXTENSION :

- adjonction d'un nouveau type de véhicule.

pas de modification(s) n'intervenant pas sur les caractéristiques principales ne
nécessitant pas d'essais complémentaires.

MONTLHERY, le 9 Mars 1988


J.C. JOLYS
Secrétaire technique


J. GENESTIER
Président

M.N. : "Les présentes notes ne comportent en aucune façon l'engagement de l'U.T.A.C. en ce qui concerne les
rétributions industrielles ou commerciales qui proviennent ou résulteront". (Extrait de Règlement Général des notes).
Ne pas autoriser la reproduction intégrale de ce document.